

## Déroulé de l'évaluation

- ❖ **Phase globale : écoute de la version AD, sans image et, si possible, sans avoir vu le film : est-ce que la VAD fonctionne ? Ai-je vécu une expérience d'immersion cinématographique ?**

### - Défauts flagrants détectables en phase 1 :

- *Ai-je compris l'action, qui l'effectuait, où et quand ? (NB : nous parlons des problèmes de compréhension causés par des défauts de l'audiodescription, pas de ceux posés par un film volontairement opaque. La phase 2 permettra de confirmer ce point.)*
- *L'AD respecte-t-elle la bande-son du film ? Sans recouvrir des dialogues et empêchant de comprendre certains passages du film ?*
- *L'AD décrit-elle bien les images, sans se contenter d'expliquer l'intrigue ? Le sens des images décrites est-il clair ?*
- *Ai-je pu me faire une image mentale précise des personnages, des décors, de l'époque ?*
- *L'AD est-elle bien dosée, ni trop pauvre ni trop présente ?*
- *Suis-je resté dans l'univers fictionnel de l'œuvre sans que l'AD m'en fasse sortir (ex : par des termes techniques de prises de vues)*
- *Le descripteur abordait-il le film sans faire de critiques ou émettre d'opinions purement personnelles ?*
- *L'AD m'a-t-elle donné les principales informations artistiques des génériques, au début ou à la fin de la VAD, dans le respect du son du film ?*

### - Défauts détectables en phase 1, écriture :

- *Ai-je apprécié la qualité du français sans remarquer de fautes de grammaire ou de vocabulaire, impropriétés ou de maladroresses ?*
- *Ai-je apprécié le style sans être gêné par un manque de fluidité, de la confusion, de la lourdeur, ou par des structures pauvres et répétitives, fastidieuses à écouter ?*

### - Évaluation de l'enregistrement :

- *Sur un plan technique, est-ce que l'AD est bien intégrée à la bande-son du film ? Le mixage est-il bien fait ?*
- *Le son est-il de bonne qualité ? (échantillonnage, bande passante, qualité identique à la version originale)*
- *Le texte de l'AD est-il bien interprété ? L'interprétation permet-elle l'immersion dans le film ? Est-elle juste, nuancée et sensible et non pas froide et morne, en surjeu et intrusive, ou inutilement explicative ?*
- *La voix est-elle agréable ? La diction correcte ? Sans débit de parole trop lent ou trop rapide qui perturberait l'écoute et la compréhension ?*
- *Le choix d'une seule voix ou de deux voix permet-il de suivre au mieux le film ? Le découpage narratif est-il restitué avec évidence ?*

## ❖ Phase analytique comparative - Visionnage du film original

### - Comparaison avec l'impression produite par la VAD :

- *Mon expérience en regardant le film est-elle proche, comparable à celle que j'ai éprouvée lors de l'écoute sans images ?*
- *Est-ce que je retrouve les mêmes ressorts dramatiques : effets, humour, suspens, émotions, poésie, etc. ?*
- *Est-ce que je reconnais le projet et les intentions des auteurs de l'œuvre tels que je les avais compris dans la version audiodécrite ?*

### - Expérience visuelle :

- *Ai-je relevé au visionnage des erreurs flagrantes : erreurs ou omissions de descriptions concernant des éléments factuels importants ? Erreurs de lieux, de personnages ou d'objets, etc. alors qu'il y a le temps de placer les éléments en question et qu'ils sont importants pour la narration ? (5 : pas d'erreurs, 1 : de nombreuses erreurs)*
- *Ai-je remarqué des erreurs ou omissions d'éléments d'interprétation importants (expression d'un visage ou d'un regard par exemple, impression laissée par un décor, alors qu'il y a du temps pour le dire et qu'il s'agit d'une donnée importante) ? (5 : pas d'erreurs, 1 : de nombreuses erreurs)*
- *La richesse, la complexité et les connotations de l'image sont-elles bien rendues par la description ?*

### - Expérience temporelle :

- *La description recrée-t-elle bien le déroulement du film, au présent (ici et maintenant) ?*
- *La chronologie des informations de l'œuvre originale est-elle respectée ?*
- *Le rythme des séquences filmées est-il respecté par leurs descriptions (trop lentes ou trop rapides par rapport à la version originale) ?*
- *Les descriptions sont-elles précisément placées par rapport aux bruitages pour faire exister l'image sonore ?*

### - Évaluation de l'écriture par rapport au film :

- *Le style de la description me paraît-il en adéquation avec le style du film ?*
- *La description m'apporte-t-elle un rendu de l'esthétique du film ?*
- *Le niveau de langage de la description correspond-il à l'univers esthétique du film dans sa globalité (dialogue, mais aussi poésie ou violence de l'image, univers aseptisé ou cru, etc.) ?*